CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

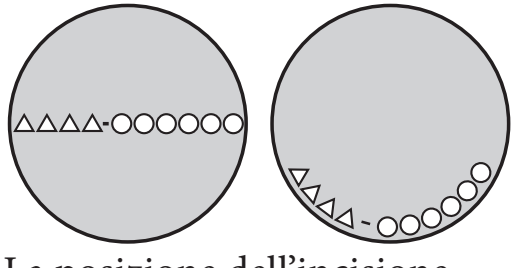
Grazie per avere acquistato questo orologio Citizen.
Prima di utilizzare l'orologio, leggere attentamente questo manuale di istruzioni in modo da procedere nel modo corretto.
Dopo aver letto il manuale, conservarlo in luogo sicuro per farvi pronto riferimento in caso di necessità.
Sul sito Web di Citizen (https://www.citizenwatch-global.com/) sono disponibili molte informazioni come i manuali d'uso, risposte alle domande frequenti, informazioni sulla ricarica Eco-Drive e altro ancora.

Per controllare il numero del movimento

Sul retro della cassa dell'orologio è inciso un numero composto da 4 caratteri alfanumerici seguiti da almeno 6 caratteri alfanumerici. (Come mostra la figura a destra)

I primi 4 caratteri indicano il numero del movimento dell'orologio. Nell'esempio a destra, "△△△△" indica il numero del movimento.

Esempio di posizione dell'incisione



La posizione dell'incisione può variare in funzione del modello di orologio.

Precauzioni di sicurezza - IMPORTANTE

Le istruzioni contenute in questo manuale devono essere osservate scrupolosamente non solo per usare correttamente l'orologio ma anche per prevenire lesioni a se stessi o agli altri e/o danni materiali. Raccomandiamo pertanto di leggerlo completamente (in particolare da pagina ***16*** a pagina ***25***) e di comprendere a fondo il significato dei seguenti simboli:

- In questo manuale i consigli per la sicurezza sono suddivisi in categorie e illustrati nel seguente modo:

⚠ **PERICOLO**	Alta probabilità di causare lesioni gravi o anche mortali.
⚠ **ATTENZIONE**	Possibilità di lesioni gravi o anche mortali.
⚠ **AVVERTENZE**	Possibilità di lesioni lievi o danni moderati.

- In questo manuale le istruzioni importanti sono suddivise in categorie e illustrate nel seguente modo: (I seguenti simboli sono esempi di pittogrammi.)

	Simbolo di avvertenza (cautela) seguito dalla descrizione dell'azione sconsigliata.
	Simbolo di avvertenza (cautela) seguito da istruzioni o precauzioni che devono essere osservate.

Indice

Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico . . . 5
Prima di usare l'orologio 8
Identificazione delle parti 10
Molla 11
Regolazione dell'orario e del datario 13
Impermeabilità all'acqua 16
Precauzioni e limiti d'uso 18
Dati tecnici 26

Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico

Note sulla precisione oraria degli orologi meccanici

La precisione oraria indicata nel manuale è quella statica a temperature normali.
La precisione degli orologi meccanici potrebbe cadere oltre l'intervallo indicato al verificarsi delle seguenti tre condizioni d'uso o per altre ragioni ancora:

- Entità di avvolgimento della molla motrice
- Giacitura
- Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)

Entità di avvolgimento della molla motrice

Gli orologi meccanici mantengono stabilmente la precisione quando la molla è avvolta a sufficienza.

Giacitura

La precisione degli orologi meccanici subisce l'influenza della forza di gravità. Essa varia infatti con le differenze di giacitura mentre li si indossa e in ogni momento li si orienta diversamente.

Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)

- Negli orologi meccanici le parti metalliche sono responsabili del mantenimento della precisione. La precisione varia quindi con l'eventuale espansione e contrazione termica di tali parti.
- Gli orologi meccanici sono costruiti con parti metalliche. Esse subiscono perciò l'effetto dei campi magnetici e, di conseguenza, a loro volta influenzano la precisione oraria. Si raccomanda pertanto di non avvicinare l'orologio a corpi fortemente magnetizzati.
- La precisione è altresì influenzata dall'effetto dei forti impatti.

Manutenzione

Gli orologi a movimento meccanico possono perdere la precisione a causa della ridotta lubrificazione o dell'usura delle loro parti. Si raccomanda pertanto di richiederne lo smontaggio e la pulizia (revisione) ogni 2 o 3 anni (servizio a pagamento). Potrebbe tuttavia non essere possibile, anche intervenendo con riparazioni, ripristinarne le prestazioni iniziali da una condizione prolungata di deterioramento.

Richieste e precauzioni riguardanti l'orologio

- Prima di impostare l'ora (lancette delle ore e dei minuti), caricare adeguatamente la molla.
- Se l'ora viene impostata senza che la molla sia adeguatamente caricata, la lancetta dei secondi oscilla avanti e indietro di 2-3 secondi.
  Esistono due modi per caricare la molla: ruotando manualmente la corona a destra e, per l'orologio a carica automatica, agitando delicatamente l'orologio. Se la molla è stata caricata agitando l'orologio a lato con una forza eccessiva, la lancetta dei secondi di rado oscilla avanti e indietro.
  Ciò tuttavia non ha alcun effetto sulle funzioni o sulle prestazioni dell'orologio.

Prima di usare l'orologio

Regolazione del cinturino

Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Se non viene regolato correttamente, infatti, il cinturino potrebbe staccarsi improvvisamente, causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni. Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

Pellicole adesive

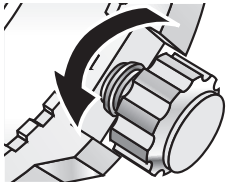
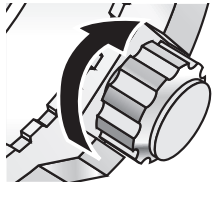
Accertarsi di aver rimosso ogni eventuale pellicola adesiva applicata sull'orologio (cassa, cinturino, fibbia, ecc.). In caso contrario la pelle si potrebbe escoriare e/o le parti metalliche corrodere a causa della penetrazione del sudore o dell'umidità negli interstizi.

Come usare la corona appositamente progettata

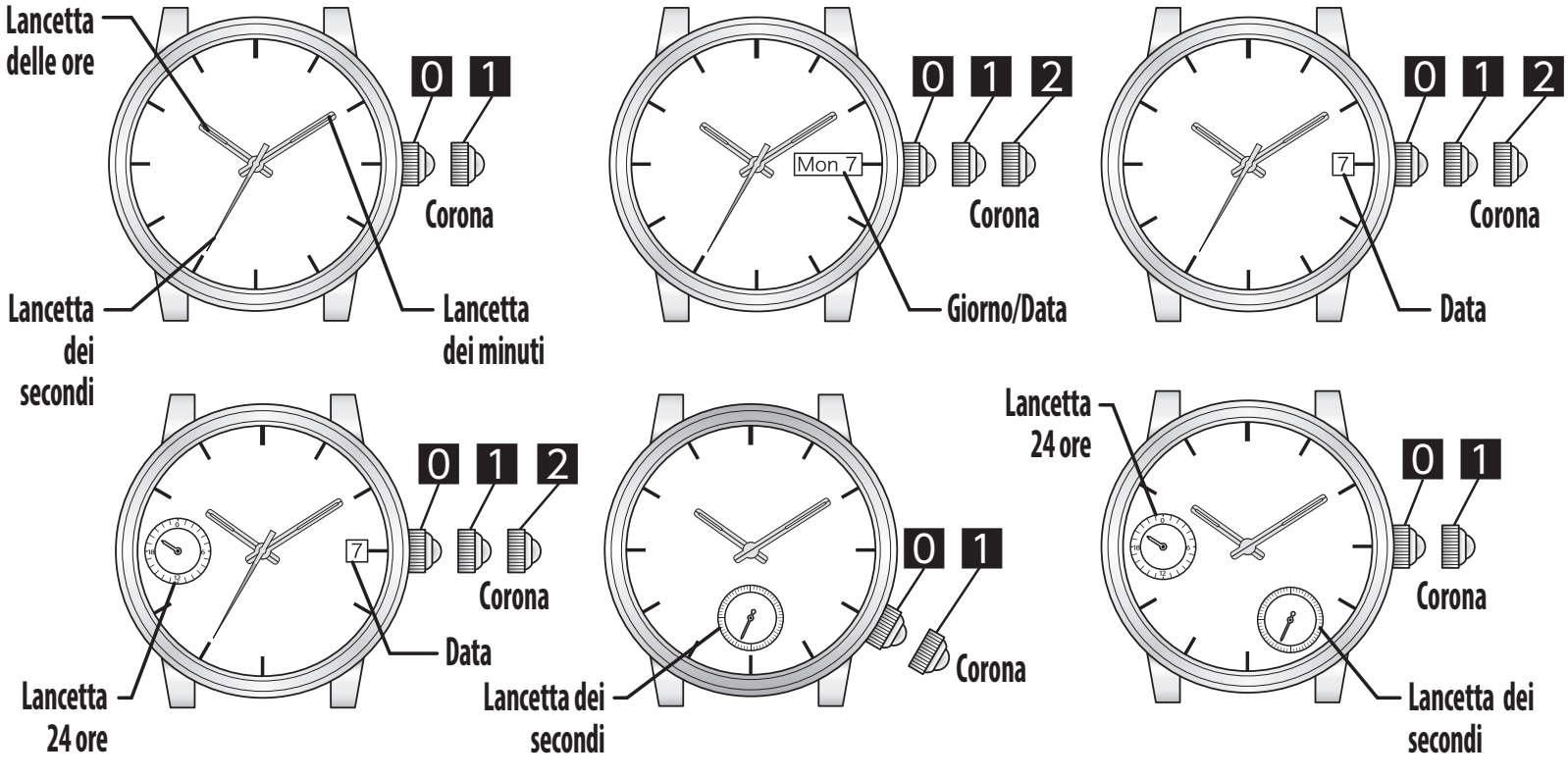
Prima di usare la corona è necessario sbloccarla.

Corona a vite

Prima di usare la corona è necessario sbloccarla.

	Sbloccare	Bloccare
Corona a vite	 Ruotare la corona in senso antiorario sino a quando si sblocca dalla cassa.	 Premere la corona nella cassa. Esercitando una lieve pressione verso la cassa avvitare quindi a fondo la corona in senso orario sino a quando si blocca. L'avvitamento deve essere completo.

Identificazione delle parti



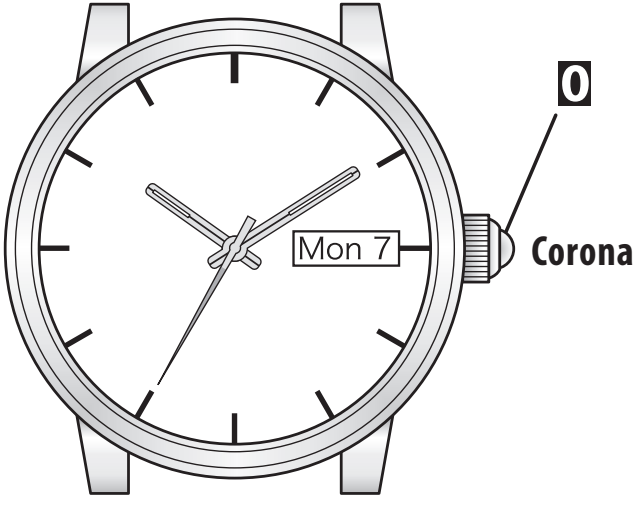
- Alcuni modelli con combinazioni diverse della lancetta 24 ore, della lancetta dei secondi e del calendario (data/ora) non sono riportati sopra.
- Le illustrazioni riportate in questo manuale potrebbero differire dall'aspetto reale dell'orologio in vostro possesso.

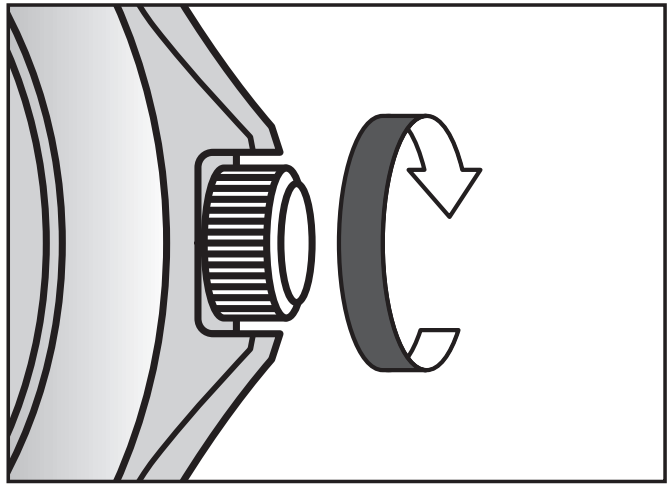
Molla

Questo orologio sfrutta la potenza della molla.
• La carica sufficiente garantisce un movimento stabile e preciso.

Avvolgimento manuale della molla principale

Premere la corona in posizione 0. Girare leggermente la corona verso destra (in senso orario) usando il pollice e l'indice.





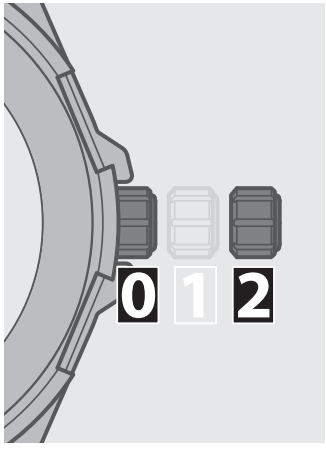
- Per avvolgere completamente la molla principale quando si ferma l'orologio, la corona va girata:
  40 volte (per il cal. 82**/41**)
  50 volte (per il cal. 83**)
- Quando la molla è completamente carica, ruotando ulteriormente la corona non si danneggia la molla.

Avvolgimento automaticamente della molla principale

- Quando lo s'indossa, il movimento della mano fa ruotare il peso oscillante che a sua volta avvolge automaticamente la molla motrice.
  Quando s'indossa l'orologio almeno otto ore al giorno la molla motrice si carica automaticamente a sufficienza per fare funzionare l'orologio circa un giorno intero.
- La molla motrice può essere caricata anche manualmente.

Regolazione dell'orario e del datario

Regolazione dell'ora

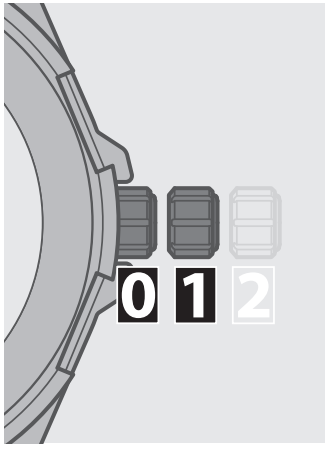


1 Estrarre la corona nella posizione 2 .
(Per i modelli privi di datario: posizione 1)
- La lancetta dei secondi si ferma, in base al modello.

2 Ruotare la corona per regolare l'ora.
- L'indicazione della data cambia ad indicare che è diventata AM. Regolare l'ora per verificare che sia impostato l'orario AM o PM corretto.
- Il giorno cambia un po' più tardi rispetto alla data.

3 Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0 .

Regolazione del datario (per gli orologi dotati di calendario, data e ora)



1 Estrarre la corona nella posizione 1.

2 Ruotare la corona per impostare data e giorno.

- La data cambia se la corona viene girata a sinistra.
- Il giorno cambia se la corona viene girata a destra. Il giorno viene visualizzato alternativamente in due lingue. Quando il giorno viene impostato sulla lingua desiderata, l'orologio lo indica automaticamente in quella lingua.

3 Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0.

- Evitare di correggere la data e il giorno quando le lancette dell'orologio si trovano tra le ore 21:00 e le 4:30. La correzione della data e del giorno in quella fascia oraria può impedire il cambio data il giorno successivo. Impostare la data e il giorno quando le lancette non rientrano in quella fascia oraria.
- La data visualizzata dall'orologio si basa su un mese di 31 giorni. Correggere la data all'inizio di marzo, maggio, luglio, ottobre e dicembre.

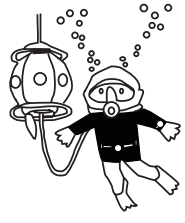
Impermeabilità all'acqua

⚠ ATTENZIONE Impermeabilità all'acqua

- Prima di usare l'orologio è raccomandabile individuare sul quadrante e/o sul fondello l'indicazione dell'impermeabilità all'acqua. L'illustrazione che segue fornisce esempi d'uso da considerare come riferimento per utilizzare correttamente l'orologio. ("1 bar" corrisponde indicativamente a 1 atmosfera.)
- L'indicazione WATER RESIST(ANT) ×× bar potrebbe eventualmente apparire come W. R. ×× bar.
- I modelli non impermeabili non dovrebbero essere lasciati a contatto con l'umidità. Fare perciò sempre attenzione affinché non soffrano questa condizione.
- Impermeabilità all'acqua per l'uso normale (sino a 3 atmosfere) significa che l'orologio resiste agli spruzzi accidentali occasionali.

Nome	Indicazione Quadrante o fondello	Specifica
Non impermeabile	—	Non impermeabile
Impermeabile durante l'uso normale	WATER RESIST	Impermeabile fino a 3 atmosfere
Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale	W. R. 5 bar	Impermeabile fino a 5 atmosfere
	W. R. 10/20 bar	Impermeabile fino a 10 o 20 atmosfere

- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 5 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto ma non in immersione.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 10-20 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto subacqueo in apnea ma non in immersione con bombole d'aria o in saturazione d'elio.

	Uso in acqua					
	Esposizione all'acqua di bassa entità (lavarsi il viso, pioggia, ecc.)	Nuoto e operazioni generiche di lavaggio	Immersioni, sport marittimi	Immersioni con bombola	 Immersioni in saturazione con gas elio	Azionare la corona o i pulsanti quando l'orologio è umido
	NO	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**
	OK	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**
	OK	**OK**	**NO**	**NO**	**NO**	**NO**
	OK	**OK**	**OK**	**NO**	**NO**	**NO**

Precauzioni e limiti d’uso

⚠ AVVERTENZE Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s’indossa l’orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- Non indossare l’orologio durante la sauna né in altre circostanze in cui possa surriscaldarsi e causare il rischio di ustione.
- Prestare attenzione alle unghie quando s’indossa o si toglie l’orologio, specialmente se il cinturino è molto stretto.
- Prima di coricarsi togliere l’orologio dal polso.

⚠ AVVERTENZE Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.
- Non ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. In caso contrario l'acqua vi potrebbe penetrare danneggiando i componenti interni più importanti.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di far controllare e/o riparare l'orologio dal proprio rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato.
- Anche se l'orologio è caratterizzato da un elevato livello d'impermeabilità è raccomandabile:
  - risciacquarlo bene in acqua dolce e quindi asciugarlo con un panno asciutto dopo l'immersione in acqua di mare
  - non colpirlo con il flusso d'acqua di un rubinetto
  - Toglierlo dal polso prima di fare il bagno
- Qualora nell'orologio penetri acqua di mare, inserirlo in una scatola o in un sacchetto di plastica e provvedere immediatamente a farlo controllare. In caso contrario la pressione interna potrebbe aumentare con conseguente distacco di alcune delle parti (cristallo, corona, pulsanti, ecc.)

⚠ AVVERTENZE Quando s'indossa l'orologio

<Cinturino>

- A causa del sudore il cinturino di pelle o di gomma uretanica si deteriora nel tempo. Essendo un materiale naturale, la pelle si può consumare, deformare e scolorire. È perciò consigliabile sostituirlo periodicamente.
- A causa del materiale con cui il cinturino di pelle è realizzato, se lo si bagna la sua durevolezza si riduce (sbiadisce e/o il materiale adesivo si distacca). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare infiammazione cutanea.
- Non macchiare il cinturino di pelle con sostanze, prodotti cosmetici compresi, contenenti materiali volatili, sbiancanti o alcol. Si potrebbe infatti scolorire e invecchiare prematuramente. Anche la luce ultravioletta, in particolare quella solare diretta, potrebbe causarne lo scolorimento o la deformazione.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile togliere l'orologio dal polso.
- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve lasciare spazio a sufficienza tra esso e la pelle in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.
- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporcizia dell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe deteriorarsi anche a contatto con solventi e con l'umidità dell'aria. Si consiglia di sostituirlo quando perde l'elasticità o si screpola.

⚠ AVVERTENZE Quando s'indossa l'orologio (continua)

- Si raccomanda di richiedere la regolazione o la riparazione del cinturino nei seguenti casi:
  - quando presenta anomalie superficiali, ad esempio segni di evidente deterioramento.
  - quando l'ardiglione della fibbia fuoriesce.
- Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Provvedendo da sé in modo non adeguato, infatti, esso si potrebbe distaccare causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni.

  Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

<Temperatura>

- Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente.

<Magnetismo>

- Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medicali magnetici quali, ad esempio, collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

<Forti urti>

- Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario si potrebbe danneggiare la cassa o il cinturino, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

<Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio>

- Qualora l'orologio dovesse venire a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che li contengono (comprese benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detergenti e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

<Pellicole adesive>

- Prima d'indossare l'orologio si deve rimuovere qualsiasi pellicola adesiva eventualmente applicata sul fondello, sul cinturino o sulla fibbia. Se lo s'indossa senza prima rimuoverle il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.

⚠ AVVERTENZE Mantenere sempre pulito l'orologio

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta e premere i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. A causa dell'umidità o del sudore l'eventuale corrosione delle parti metalliche e/o l'accumulo di corpi estranei potrebbero dar luogo alla fuoriuscita di residuo scuro dal cinturino. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- Pulire periodicamente il cinturino e il fondello rimuovendo qualsiasi traccia di sporcizia accumulata o di corpi estranei. In rare circostanze essi potrebbero causare l'irritazione della pelle. In tal caso è raccomandabile togliere l'orologio dal polso e rivolgersi a un medico.
- Anche il cinturino metallico, quello di gomma poliuretanica sintetica e la cassa dovrebbero essere sempre tenuti liberi da sporcizia e corpi estranei, eventualmente rimuovendoli con uno spazzolino morbido e del sapone neutro. Se l'orologio acquistato non è impermeabile è importante mantenere sempre asciutta la cassa.
- Il sudore e la sporcizia possono scolorire il cinturino di pelle. È consigliabile pertanto mantenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

Cura dell'orologio

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Il braccialetto metallico, di plastica o di gomma poliuretanica sintetica deve essere mantenuto pulito con uno spazzolino da denti morbido e del sapone. Lo si dovrà quindi risciacquare abbondantemente per rimuovere ogni traccia residua di sapone.
- Il cinturino di pelle deve essere mantenuto pulito strofinandolo con un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo con cura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

<Se l'orologio è trattato con vernice luminosa>

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) restituendola al buio.

Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità luminosa è massima all'inizio ma diminuisce col tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza da cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o estinguersi velocemente in caso di esposizione limitata alla sorgente di luce.

Dati tecnici

Modello	82**/83**/41**	**Tipo**	Orologio meccanico
Precisione di misura del tempo	Differenza giornaliera media da -20 a +40 secondi.* La precisione di misura del tempo può variare in base alle condizioni di utilizzo.		
Funzioni visualizzate	• Ora della propria città: ore, minuti, secondi* • Calendario: data, giorno*		
Durata indicativa	• Circa 42 ore (in caso di avvolgimento completo) (82**/41**) • Circa 60 ore (in caso di avvolgimento completo) (83**)		
Battiti	21 600 volte l'ora (6 impulsi)		

Funzioni aggiuntive	• Funzione di correzione rapida di data e ora* • Indicazione della data in due lingue* • Funzione di carica automatica* • Funzione di carica manuale • Funzione di arresto della lancetta dei secondi (solo per i modelli applicabili)

* Le funzioni possono differire a seconda del modello.
Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

Model No.NK0＊・NK5＊
Cal.82＊＊・83＊＊・41＊
＊CTZ-B8205②